



## Acords

### **Tercer Protocol adicional de l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats del Consell d'Europa, adoptat a Estrasburg, el 6 de novembre de 1959**

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 22 de desembre del 2022 ha aprovat la ratificació al següent:

Tercer Protocol adicional de l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats del Consell d'Europa, adoptat a Estrasburg, el 6 de novembre de 1959

#### Exposició de motius

El Principat d'Andorra és estat part de l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats del Consell d'Europa, (STE 002) així com del Protocol adicional a l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats (STE 010) i del Sisè Protocol adicional a l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats (STE 162).

L'Acord general, que va entrar en vigor a Andorra el 24 de novembre del 1998, fixa de manera global els privilegis i immunitats del Consell d'Europa, dels representant governamentals al Comitè de Ministres, dels representants a l'Assemblea Parlamentària i dels Funcionaris del Consell d'Europa.

Així mateix, el sisè Protocol conté disposicions relatives a les persones que participen a procediments davant el Tribunal Europeu de Drets Humans.

El Tercer Protocol adicional de l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats del Consell d'Europa, adoptat a Estrasburg el 6 de novembre de 1959, és un instrument adreçat als estats membres del Consell d'Europa que són membres o volen esdevenir membres del Fons de Restabliment (des del 1999 anomenat Banc de Desenvolupament del Consell d'Europa, d'ara en endavant CEB), com és el cas d'Andorra. El protocol fixa el règim jurídic dels béns, dels havers i de les operacions, així com l'estatus jurídic dels òrgans i agents del CEB.

L'impacte generat en l'economia andorrana a causa de la pandèmia del SARS-CoV-2, va comportar l'adopció d'una estratègia per a l'augment de la capacitat de resiliència financera d'Andorra, amb mecanismes de finançament d'institucions internacionals. Aquesta estratègia, que té l'objectiu d'ajudar a garantir una sòlida posició fiscal d'Andorra a mig i llarg termini davant del cost derivat de la crisi sanitària, pivota sobre un eix principal: la diversificació de les fonts de finançament de l'Estat per mitigar el risc financer i alleugerir la càrrega que pesa sobre les fonts tradicionals de finançament intern.

En aquest context, el 26 de maig del 2020 Andorra ha adherit com a membre de ple dret el Banc de Desenvolupament del Consell d'Europa (CEB), que va ser creat el 1956 com a instrument major de la política de solidaritat a Europa, amb l'objectiu originari principal d'ajudar a resoldre els problemes socials derivats de la presència de refugiats, persones desplaçades o immigrants que s'han vist obligats a moure's per diferents raons, inclosos els conflictes armats, i els desastres ecològics. Amb el temps, el CEB ha anat aportant una gran experiència tècnica i financera, i la seva activitat ha anat transitant cap a la promoció activa de la cohesió i la integració social a Europa, mitjançant projectes que inclouen la creació i preservació de llocs de treball, així com la construcció d'habitatges socials o qualsevol tipus d'infraestructures (sanitàries, educatives, socials, esportives, etc...), destinades a les comunitats dels seus països membres i en especial a projectes sostenibles "verds" o per lluitar contra el canvi climàtic.

Una de les condicions per esdevenir membre del Banc, és tenir ratificat el Tercer Protocol addicional a l'Acord General sobre Privilegis i Immunitats del Consell d'Europa, alhora que adreçar una declaració al secretari General al respecte, o bé, mentre la ratificació no tingui lloc, confirmar l'acord d'Andorra d'aplicar el règim legal resultant del Protocol mencionat als béns, actius i operacions del CEB. Per aquest motiu, en el moment del dipòsit de la Declaració d'adhesió al CEB, el Govern va consentir en "(...) *confirmar l'acord d'Andorra d'aplicar el règim legal resultant del Protocol mencionat als béns, actius i operacions del CEB, així com l'estatut legal resultant d'aquest Protocol en benefici dels òrgans i dels agents del CEB*".

Amb l'adhesió a aquest Tercer Protocol, Andorra continua la tasca iniciada el 1996 d'incorporar progressivament dins de l'ordenament jurídic del Principat els instruments internacionals del Consell d'Europa. Així mateix, no només dona resposta a un compromís adquirit en el moment d'adherir-se al CEB, el 26 de maig de 2020, sinó que va més enllà, reduint la càrrega fiscal que grava directament o indirectament les operacions del Fons, la qual acaba repercutint en els beneficiaris dels préstecs concedint pel CEB, i obrint la porta a una diversitat de fonts de finançament per part d'Andorra.

El present Protocol es compon d'un preàmbul i de 17 articles repartits en 6 Títols, presentant en primer lloc (articles 1 i 2) la personalitat jurídica del Banc, la seva capacitat per a contractar, i les jurisdiccions competents per a conèixer de litigis en què el Banc hi sigui part demandada. Els articles 3 a 8 regulen les proteccions i les exempcions de les quals beneficien els béns i havers del Banc. Per la seva banda, els articles 9 a 13 regulen les immunitats i privilegis dels diferents òrgans que componen el Banc, del governador i els seus agents. Per últim, els articles 14 a 17 tracten l'aplicació del Protocol, la seva signatura i entrada en vigor.

L'apartat segon de l'article tercer, preveu l'execució forçosa de les sentències que hagin tingut lloc a resultes del procediment d'arbitratge a què es refereix l'article 2. En aquest sentit, cal tenir en compte que la normativa vigent al Principat d'Andorra preveu que el procediment d'execució s'ha d'iniciar amb una demanda de la part interessada a la Batllia. A més, cal tenir present que el rol del Departament de Justícia i Interior en la cooperació jurídica internacional és el d'autoritat central, figura que ha d'estar expressament prevista en un conveni internacional i que té com a objectiu fer d'enllaç entre les autoritats judicials andorranes i les autoritats competents estrangeres. El Tercer Protocol addicional a l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats del Consell d'Europa no preveu cap disposició amb relació a l'autoritat central, ni cap referència a l'enllaç entre autoritats judicials andorranes i estrangeres. El Departament de Justícia i Interior no té la competència requerida a l'article 3, consistent en verificar l'autenticitat d'aquestes sentències, que siguin conformes amb les normes de jurisdicció i de procediment que estableixen les regulacions de préstecs del Banc, i que no hi hagi cap contradicció entre les sentències esmentades i les sentències fermes que s'hagin pronunciat en el país en qüestió.

Per tot això, es valora de manera positiva l'emissió de la Declaració següent per part del Principat d'Andorra:

*"El Principat d'Andorra notifica que la competència en matèria de reconeixement i d'execució de sentències arbitrals previstes pel Tercer Protocol addicional s'atribueix al Tribunal de primera instància (Batllia) competent."*

Alhora, l'apartat 4 de l'article 7 disposa que els Estats membres prendran, sempre que sigui possible, les disposicions adequades per a l'exempció d'impostos sobre la renda relatiu als interessos sobre bons emesos o préstecs contractats pel Banc. En aquest sentit, es valora emetre una reserva segons la qual la ratificació no comporta per Andorra l'obligació de concedir l'exempció d'impostos sobre la renda en relació amb els interessos dels bons emesos o dels préstecs contractats pel Banc, en la mateixa línia que Alemanya, Espanya, Estònia, Liechtenstein, Lituània, Polònia, Moldàvia i Suïssa.

Es proposa, en aquest sentit, l'emissió de la reserva següent:

*"Pel que fa al quart paràgraf, apartat a, de l'article 7 del Protocol, el Govern del Principat d'Andorra fa una reserva segons la qual la ratificació no comporta per a Andorra l'obligació de concedir l'exempció d'impostos sobre la renda relatiu als interessos dels bons emesos o dels préstecs contractats pel Fons"*

Finalment, i de conformitat amb el seu contingut i l'ordenament jurídic vigent, el Tercer Protocol addicional haurà de tramitar-se de conformitat amb l'article 64.1 de la Constitució.



Considerant el que s'ha exposat i els compromisos adquirits per part d'Andorra en el moment de l'adhesió al Banc de Desenvolupament del Consell d'Europa;

S'aprova:

L'adhesió d'Andorra al Tercer Protocol addicional de l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats, adoptat a Estrasburg, el 6 de novembre de 1959.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor per a Andorra d'aquest Tercer Protocol addicional.

Casa de la Vall, 22 de desembre del 2022

*Roser Suñé Pascuet*  
*Síndica General*

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

*Emmanuel Macron*  
*President de la República Francesa*  
*Coprínceps d'Andorra*

*Joan Enric Vives Sicília*  
*Bisbe d'Urgell*  
*Coprínceps d'Andorra*



## Tercer Protocol adicional de l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats del Consell d'Europa

Estrasburg, 6.III.1959

Els governs signataris, membres del Consell d'Europa, signataris de l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats del Consell d'Europa o de les parts d'aquest Acord i, alhora, membres del Fons de Restabliment del Consell d'Europa per als Refugiats Nacionals i els Excedents de Població;

Vist el que disposen els articles 1 i 9.g de l'Estatut del Fons esmentat;

Vist l'article 40 de l'Estatut del Consell d'Europa;

Amb el desig d'especificar el règim jurídic dels béns, dels havers i de les operacions, així com l'estatus jurídic dels òrgans i agents del Fons de restabliment;

Tenint en compte que, en aquest sentit, cal facilitar l'assoliment dels objectius estatutaris del Fons reduint tant com es pugui la càrrega fiscal que grava directament o indirectament les operacions del Fons i que repercuteix en definitiva en els beneficiaris dels préstecs concedits pel Fons;

Amb el desig de completar, respecte al Fons de Restabliment, les disposicions de l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats del Consell d'Europa,

Convenen el següent:

### Títol I – Estatus, personalitat i capacitat

#### Article 1

L'Estatut del Fons de Restabliment del Consell d'Europa, aprovat per la Resolució (56) 9 del Comitè de Ministres, o modificat, ja sigui per aquest Comitè o pel Comitè de Gestió, que actua dins dels límits de l'article 9.h de l'Estatut esmentat, forma part integrant d'aquest Protocol.

El Fons de Restabliment del Consell d'Europa té plena personalitat jurídica i, en particular, la capacitat de:

- a. contractar;
- b. adquirir i alienar drets i béns mobles i immobles;
- c. exercir accions en justícia;
- d. dur a terme qualsevol operació relacionada amb el seu objectiu estatutari.

Les operacions, els actes i els contractes del Fons de Restabliment es regeixen per aquest Protocol, per l'Estatut del Fons i per les disposicions reglamentàries adoptades d'acord amb aquest Estatut. El Fons també pot consentir expressament l'aplicació subsidiària d'una legislació nacional sempre que aquesta legislació no derogui aquest Protocol ni l'Estatut esmentat.

### Títol II – Jurisdiccions, béns, havers, operacions

#### Article 2

Totes les jurisdiccions competents d'un estat membre del Fons o d'un estat on el Fons hagi contractat préstecs o n'hagi garantit poden conèixer litigis en què el Fons sigui part demandada.

Això no obstant:

- a. Cap acció judicial no pot ser incoada davant d'aquestes jurisdiccions contra el Fons per part d'un estat membre o per persones que actuïn en nom d'aquest estat membre o que facin valer drets cedits per aquest últim, o per part del Fons contra un estat membre o contra aquelles persones;



b. Els litigis derivats de contractes de préstec o de garantia de préstecs conclusos pel Fons amb un estat membre o qualsevol altre prestatari aprovat per aquest estat seran resolts mitjançant un procediment arbitral, que s'haurà de determinar en els contractes esmentats. Els litigis derivats de contractes de préstec o de garantia signats pel Fons es resoldran recurrent a un procediment d'arbitratge, els termes del qual es defineixen en el reglament dels préstecs contractats en virtut de l'article 10, apartat 1.d, de l'Estatut del Fons.

### Article 3

Els béns i havers del Fons, siguin on siguin i siguin qui siguin els seus titulars, estan protegits davant qualsevol forma de confiscació, oposició o execució abans no s'hagi dictat una sentència executòria contra el Fons que ja no pugui ser susceptible de ser objecte de recurs per les vies de recurs ordinàries.

L'execució forçosa, en el territori dels estats membres del Fons, de les sentències que hagin tingut lloc de resultes del procediment d'arbitratge a què es refereix l'apartat 3 de l'article 2, es persegueix segons les vies del dret vigent en cadascun d'aquests estats i després que s'hagi aplicat –sense cap més control que verificar l'autenticitat d'aquestes sentències, que siguin conformes amb les normes de jurisdicció i de procediment que estableixen les regulacions de préstecs del Fons, i que no hi hagi cap contradicció entre les sentències esmentades i sentències fermes que s'hagin pronunciat en el país en qüestió– la fórmula executòria habitual en l'estat en el territori del qual s'ha d'executar la sentència. Cada signatari notificarà als altres signataris, a l'hora de dipositar el seu instrument de ratificació, a través del secretari general del Consell Europa, quina és, segons la legislació del seu país, l'autoritat competent per atendre aquesta formalitat.

### Article 4

Els béns i havers del Fons, siguin on siguin i siguin qui siguin els seus titulars, estan exempts de registres, requisos, embargaments, expropiacions o qualsevol altra forma de constrenyiment ordenat pel poder executiu o legislatiu.

Els edificis i locals utilitzats per al funcionament dels serveis del Fons, així com els arxius d'aquest darrer, són inviolables.

### Article 5

En la mesura necessària per assolir el seu objectiu estatutari, el Fons de Restabliment pot:

- a. detenir qualsevol divisa i qualsevol saldo de compte en qualsevol moneda;
- b. transferir lliurement els seus fons via bancària d'un país a un altre o a l'interior d'un país qualsevol i convertir qualsevol divisa que detingui a qualsevol altra moneda.

En l'exercici dels drets previstos en aquest article, el Fons de Restabliment té en compte qualsevol declaració que li faci el Govern de qualsevol estat membre.

### Article 6

Els béns i havers del Fons estan exempts de restriccions, regulacions, controls i moratòries de qualsevol tipus.

### Article 7

El Fons de Restabliment, els seus havers, ingressos i altres béns estan exempts de qualsevol impost directe.

El Fons de Restabliment està exempt de qualsevol impost dels estats membres del Fons sobre transaccions i operacions relacionades amb préstecs que el Fons contracti per afectar-ne el producte, de conformitat amb el seu objecte, a les necessitats dels refugiats i dels excedents de població, i als préstecs que concedeix o garanteix en les condicions estatutàriament previstes.

No es concedeix cap exempció al Fons en matèria d'impostos, drets i taxes que constitueixi només la simple remuneració de serveis d'utilitat pública.

Els governs dels estats membres, sempre que els sigui possible, prenen les disposicions adequades per a:



a. l'exempció d'impostos sobre la renda relatius als interessos sobre bons emesos o préstecs contractats pel Fons;

b. la remissió o el reemborsament de la quantitat de drets indirectes i de taxes que entrin en el preu de béns immobles o béns mobles, o en el de prestacions de serveis, quan el Fons, per al seu ús oficial, fa compres importants o es beneficia de serveis el preu dels quals inclou drets i taxes d'aquesta naturalesa.

No es cobrarà cap tipus d'impost sobre cap tipus de valors o bons emesos o garantits pel Fons (inclosos dividends o interessos inherents), independentment de qui sigui el titular:

a. si aquest impost constitueix una mesura de discriminació contra aquest valor o bo pel simple fet que l'emeti o el garanteixi el Fons; o

b. si l'única base legal d'aquest impost és el lloc o la moneda en què s'ha emès o s'ha garantit el valor o el bo, o en què esdevenen pagadors o es paguen, o fins i tot la ubicació de la seu central, de qualsevol oficina o del centre d'operacions del Fons.

#### Article 8

El Fons està exempt de qualsevol dret de duana, prohibicions i restriccions d'importació i d'exportació respecte dels articles destinats al seu ús oficial, llevat que aquestes prohibicions o restriccions s'hagin dictat per raons d'ordre públic, de seguretat pública i de salut pública. Així mateix, els articles importats d'aquesta manera en franquícia no es poden vendre en el territori del país on s'hagin introduït, excepte en les condicions aprovades pel Govern d'aquell país.

### Títol III – Òrgans

#### Article 9

Els òrgans a què es refereix l'article 8 de l'Estatut del Fons es beneficien en el territori de cada estat membre, per a les seves comunicacions oficials, d'un tractament almenys tan favorable com el tractament que aquest membre atorga a les missions diplomàtiques de qualsevol altre Govern. La correspondència oficial i les altres comunicacions oficials dels òrgans del Fons no es poden censurar.

#### Article 10

Els membres del Comitè de Gestió, del Consell d'Administració i del Comitè de Supervisió gaudeixen d'immunitat de jurisdicció per als actes que duguin a terme, inclosos les seves paraules i els seus escrits, en qualitat oficial i dins dels límits de les seves atribucions. Continuaran tenint adquirida aquesta immunitat quan venci el seu mandat. Es beneficien, a més, pel que fa a restriccions d'immigració, registre d'estrangers, normes de canvi i facilitats de viatge, del mateix tractament que els estats membres atorguen als representants dels altres governs del Fons amb estatus equivalent. Les sumes que se'ls destinin com a despeses de representació o despeses inherents a l'exercici de les seves funcions no estan subjectes a cap imposició fiscal.

#### Article 11

S'atorguen les immunitats i els privilegis a les persones a què es refereix l'article 10 no per al seu benefici personal, sinó per tal d'assegurar la independència total en l'exercici de les seves funcions. Per consegüent, un membre no tan sols té el dret, sinó també el deure, d'aixecar la immunitat del seu representant en tots els casos en què, a criteri seu, la immunitat impedeixi que es faci justícia i quan es pugui aixecar la immunitat sense perjudicar el propòsit per al qual s'ha concedit.

#### Article 12

a. Les disposicions dels articles 10 i 11 anteriors no són aplicables a les autoritats de l'estat del qual la persona és o ha estat la representant.

b. Els articles 10, 11 i 12.a també s'apliquen als representants adjunts, assessors, experts tècnics i secretaris de delegació.

## Títol IV – Agents

### Article 13

El governador del Fons i els agents del Fons gaudeixen dels privilegis i de les immunitats previstos en l'article 18 de l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats del Consell d'Europa.

El governador determina les categories dels agents a qui s'apliquen, en tot o en part, les disposicions del dit article.

Les comunicacions previstes per l'article 17 de l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats del Consell d'Europa les farà el secretari general del Consell tant pel que fa al governador com als agents a què es refereix el paràgraf anterior.

El Secretari General, prèvia consulta amb el governador, pot i ha d'aixecar la immunitat concedida a un agent en tots els casos en què consideri que aquesta immunitat impedeixi l'exercici normal d'una acció judicial i pugui ser aixecada sense que aquesta mesura perjudiqui el bon funcionament del Fons. Pel que fa al governador, el Comitè de Gestió del Fons té la facultat de pronunciar l'aixecament de les immunitats.

## Títol V – Aplicació de l'Acord

### Article 14

Els governs dels estats membres del Fons es comprometen a sol·licitar les autoritzacions constitucionals que calguin eventualment per respondre a les obligacions estatutàries que aquests estats assumeixen en relació amb el Fons de restabliment. Es comprometen igualment a sol·licitar, en el termini pertinent, aquestes autoritzacions per poder complir els compromisos que hagin assumit com a prestataris o garants, de conformitat amb l'apartat 3 de l'article 6 de l'Estatut del Fons de Restabliment.

### Article 15

El Fons pot concloure acords especials amb qualsevol estat membre, especificant les modalitats d'aplicació de les disposicions d'aquest Protocol, complementant les disposicions esmentades o derogant les de l'article 13 anterior. També pot concloure acords amb qualsevol estat no membre del Fons de Restabliment per adaptar-li l'aplicació de les disposicions d'aquest Protocol.

## Títol VI – Disposicions finals

### Article 16

Aquest Protocol es ratifica i es dipositen els instruments de ratificació prop del secretari general del Consell d'Europa. Entra en vigor tan bon punt tres signataris que representin almenys un terç dels valors del Fons hagin dipositat els seus instruments de ratificació. Per a la resta de membres del Fons, entra en vigor a la data del dipòsit dels seus respectius instruments de ratificació.

No obstant això, tot esperant l'entrada en vigor del Protocol en les condicions previstes en el paràgraf anterior, els signataris convenen, per tal d'evitar qualsevol retard en el bon funcionament del Fons de Restabliment, aplicar-lo provisionalment l'1 de setembre de 1958 o a tot tardar a partir que se signi, en la mesura que sigui compatible amb les seves respectives regles constitucionals.

### Article 17

Qualsevol Govern que, després de la signatura d'aquest Protocol, esdevingui membre del Fons de Restabliment, pot adherir-se a aquest Protocol dipositant un instrument d'adhesió prop del secretari general del Consell d'Europa. Aquesta adhesió entra en vigor a la data d'aquest dipòsit, si s'ha produït després de l'entrada en vigor del Protocol, i a la data d'aquesta entrada en vigor si l'adhesió és anterior a aquesta entrada.

Qualsevol Govern que hagi dipositat un instrument d'adhesió abans de l'entrada en vigor del Protocol l'aplica provisionalment de manera immediata, en la mesura que sigui compatible amb les seves normes constitucionals.



En testimoniatge de la qual cosa, els sotasignats plenipotenciaris signen aquest Protocol.

Fet a Estrasburg, el 6 de març de 1959, en francès i en anglès, ambdós textos igualment fefaents, en un sol exemplar, que es diposita als arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en tramet còpia certificada conforme a l'original a tots els signataris o adherents.

## Situació del Tercer Protocol adicional a l'Acord general sobre els privilegis i les immunitats del Consell d'Europa

Entrada en vigor: 15 de març de 1963

Situació a data de 12 d'octubre del 2022: 33 estats part

Estats membres del Consell d'Europa	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor
Albània			
Alemanya	18/03/1959	08/08/1963	08/08/1963
Andorra			
Armènia			
Àustria			
Azerbaidjan			
Bèlgica	06/03/1959	26/10/1962	15/03/1963
Bòsnia i Hercegovina		17/11/2005	17/11/2005
Bulgària		31/10/2008	31/10/2008
Croàcia		11/10/1997	11/10/1997
Dinamarca		05/10/1989	05/10/1989
Eslovàquia		21/10/2016	21/10/2016
Eslovènia		18/03/1997	18/03/1997
Espanya		16/12/1996	16/12/1996
Estònia		17/12/1998	17/12/1998
Finlàndia		04/08/2016	04/08/2016
França	17/03/1959	10/03/1978	10/03/1978
Geòrgia		25/03/2008	25/03/2008
Grècia	18/03/1959	29/05/1961	15/03/1963
Hongria		02/09/2004	02/09/2004
Irlanda		18/04/2017	18/04/2017
Islàndia	20/04/1959	16/02/1971	16/02/1971
Itàlia	06/03/1959	15/03/1963	15/03/1963
Letònia		14/12/2000	14/12/2000
Liechtenstein		11/12/1979	11/12/1979
Lituània		19/10/2000	19/10/2000
Luxemburg	17/03/1959	13/09/1960	15/03/1963
Macedònia del Nord			
Malta		07/06/1977	07/06/1977
Mònaco			
Montenegro			
Noruega			
Països Baixos		08/08/1978	08/08/1978
Polònia		17/12/2018	17/12/2018
Portugal			
Regne Unit			
República de Moldàvia		02/09/2016	02/09/2016
República Txeca		09/02/2001	09/02/2001
Romania		14/02/2017	14/02/2017
San Marino		26/08/2020	26/08/2020





Sèrbia			
Suècia		18/09/1992	18/09/1992
Suïssa		13/12/1973	13/12/1973
Turquia	31/03/1959	16/01/1975	16/01/1975
Ucraïna			
Xipre		30/11/1967	30/11/1967

## Reserves i declaracions pel Tercer Protocol addicional de l'Acord general sobre privilegis i immunitats del Consell d'Europa

En vigor a data de 6 d'octubre del 2022

### Alemanya

Reserva feta en el moment de la signatura, el 18 de març de 1959, i confirmada en el moment de dipositar l'instrument de ratificació, el 8 d'agost de 1963

Pel que fa a l'exempció d'impostos, la República Federal d'Alemanya no estarà en condicions de concedir als préstecs del Fons de restabliment avantatges superiors a aquells acordats als seus propis préstecs o a aquells préstecs d'altres organismes internacionals.

El paràgraf 4 de l'article 7 no pot, per tant, contenir cap compromís perquè el Govern de la República Federal d'Alemanya adopti les disposicions previstes en aquest paràgraf.

Període cobert: 08/08/1963

Articles afectats: 7

### Espanya

Reserva consignada en l'instrument de ratificació, dipositat el 16 de desembre de 1996

Pel que fa al quart paràgraf, apartat a, de l'article 7 del Protocol, el Govern del Regne d'Espanya fa una reserva segons la qual la ratificació no comporta per a Espanya l'obligació de concedir l'exempció d'impostos sobre la renda relatiu als interessos dels bons emesos o dels préstecs contractats pel Fons.

Període cobert: 16/12/1996

Articles afectats: 7

### Estònia

Reserva consignada en l'instrument d'adhesió dipositat el 17 de desembre de 1998

La República d'Estònia fa una reserva a l'apartat a del paràgraf 4 de l'article 7, segons la qual es reserva el dret a no garantir l'exempció d'impostos sobre la renda relatiu als interessos dels bons emesos o dels préstecs contractats pel Fons de restabliment del Consell d'Europa.

Període cobert: 17/12/1998

Articles afectats: 7

La República d'Estònia designa el Tribunal municipal de Tallinn com a autoritat competent als efectes de l'aplicació de l'article 3 del Protocol.

Període cobert: 17/12/1998

Articles afectats: 3

### Finlàndia

Reserva consignada en l'instrument d'adhesió dipositat el 4 d'agost de 2016



La República de Finlàndia formula la reserva que no estarà vinculada per l'article 3, paràgraf 2, del Protocol. La legislació de la República de Finlàndia permet l'execució de sentències arbitrals estrangeres. Les sentències arbitrals s'executen de conformitat amb els articles 54 i 55 de la Llei d'arbitratge (967/1992), que es basen en la Convenció de Nova York sobre el reconeixement i l'execució de sentències arbitrals estrangeres. La legislació és aplicable per analogia a les sentències arbitrals a què es refereix l'apartat 2 de l'article 3 del Protocol. Cal presentar una sol·licitud d'execució al tribunal de districte competent.

Període cobert: 04/08/2016

Articles afectats: 3

### **Irlanda**

Declaració consignada en una carta del Representant Permanent d'Irlanda, de data 18 d'abril de 2017, dipositada amb l'instrument d'adhesió el 18 d'abril de 2017

Irlanda designa el Tribunal Superior d'Irlanda (High Court of Ireland) com a autoritat competent als efectes de l'article 3 del Tercer Protocol.

Període cobert: 18/04/2017

Articles afectats: 3

### **Itàlia**

Reserva feta en el moment de la signatura, el 6 de març de 1959, i confirmada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 15 de març de 1963

Pel que fa a l'article 3 i tenint en compte els principis generals del seu ordenament jurídic, Itàlia es reserva el dret de no aplicar la fórmula executiva a les sentències que tinguin lloc després del procediment arbitral a què es refereix el paràgraf 3 de l'article 2, quan siguin contràries a l'ordre públic nacional.

Període cobert: 15/03/1963

Articles afectats: 3

### **Liechtenstein**

Reserva consignada en l'instrument d'adhesió, dipositat l'11 de desembre de 1979

Quant a l'exempció d'impostos d'acord amb l'article 7, segon paràgraf, el Principat de Liechtenstein no estarà en condicions de concedir als préstecs del Fons de restabliment avantatges superiors a aquells acordats als seus propis préstecs segons les lleis vigents a Liechtenstein. Per tant, el segon paràgraf de l'article 7 no pot contenir cap compromís perquè el Principat de Liechtenstein adopti les mesures previstes en aquest paràgraf.

Període cobert: 11/12/1979

Articles afectats: 7

Reserva consignada en l'instrument d'adhesió, dipositat l'11 de desembre de 1979

Pel que fa a la remissió o al reemborsament d'aquells impostos indirectes que entren en el preu de béns immobles o béns mobles o en el de prestacions de serveis, d'acord amb l'article 7, quart paràgraf, lletra b, el Principat de Liechtenstein no estarà en condicions de concedir al Fons, per a les seves adquisicions de béns o serveis a Liechtenstein destinats a ser utilitzats en territori de Liechtenstein, avantatges superiors als concedits a les seves pròpies adquisicions de béns o serveis segons les lleis vigents a Liechtenstein. Per tant, l'article 7, quart paràgraf, lletra b no pot contenir cap compromís perquè el Principat de Liechtenstein adopti les mesures previstes en aquesta clàusula per als béns o serveis utilitzats pel Fons en el territori de Liechtenstein.

Període cobert: 11/12/1979

Articles afectats: 7

Declaració consignada en l'instrument d'adhesió, dipositat l'11 de desembre de 1979



El Principat de Liechtenstein va concloure un tractat duaner amb la Confederació Suïssa el 29 de març de 1923. Amb aquest tractat, el Principat de Liechtenstein i Suïssa constitueixen un territori duaner comú amb l'efecte que la legislació suïssa sobre importacions i exportacions, drets de duana, impostos a les importacions, drets de timbre i impost sobre el volum de negoci també és vàlida al Principat de Liechtenstein.

Període cobert: 11/12/1979

Articles afectats:

### Lituània

Reserva consignada en l'instrument d'adhesió dipositat el 19 d'octubre de 2000

D'acord amb l'article 7, paràgraf 4.b, del Protocol, la República de Lituània es reserva el dret de no eximir el Banc de Desenvolupament dels drets indirectes sobre béns o prestacions de serveis adquirits o de no reemborsar aquests drets indirectes.

Període cobert: 19/10/2000

Articles afectats: 7

### Països Baixos

Reserva consignada en una carta del Representant Permanent dels Països Baixos, de data 8 d'agost de 1978, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument d'adhesió, el mateix dia

Al Regne dels Països Baixos, la immunitat de jurisdicció no s'aplicarà en el cas d'un delictes de trànsit comès per una persona que gaudeixi d'immunitat o en el cas de danys causats per un vehicle motoritzat propietat d'aquesta persona o que el condueixi ella.

Període cobert: 08/08/1978

Articles afectats:

Reserva consignada en una carta del Representant Permanent dels Països Baixos, de data 8 d'agost de 1978, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument d'adhesió, el mateix dia

El Regne dels Països Baixos es reserva el dret a tenir en compte els sous i els emoluments lliures d'impostos en virtut de l'article 13 del Tercer Protocol, juntament amb l'article 18 de l'Acord general sobre privilegis i immunitats del Consell d'Europa, París, 2 de setembre de 1949, per a calcular la quantitat d'impostos exigibles sobre els ingressos procedents d'altres fonts. S'entén que l'exempció esmentada a l'article 13 del Tercer Protocol, conjuntament amb l'article 18 de l'Acord general, no s'aplica a les pensions pagades als antics empleats del Fons.

Període cobert: 08/08/1978

Articles afectats: 13

Declaració consignada en l'instrument d'adhesió, dipositat el 8 d'agost de 1978

El Protocol s'aplicarà al Regne a Europa.

Període cobert: 08/08/1978

Articles afectats:

### Polònia

Reserva continguda en l'instrument d'adhesió dipositat el 17 de desembre de 2018

Reserva relativa a l'article 3, paràgraf 2, del Protocol:

La República de Polònia fa una reserva segons la qual no està vinculada per l'article 3, paràgraf 2, del Protocol. Les sentències resultants de l'arbitratge previst en el Protocol es reconeixen i s'executen de conformitat amb el procediment previst per la Llei polonesa del 17 de novembre de 1964 - Codi de procediment civil.



Període cobert: 17/12/2018

Articles afectats: 3

Reserva continguda en l'instrument d'adhesió dipositat el 17 de desembre de 2018

Reserva relativa a l'article 7, paràgraf 4, del Protocol:

La República de Polònia fa una reserva a l'article 7, paràgraf 4.a, del Protocol, segons la qual es reserva el dret a no garantir l'exempció d'impostos sobre la renda dels bons emesos o dels préstecs contractats pel Fons.

Període cobert: 17/12/2018

Articles afectats: 7

Declaració continguda en l'instrument d'adhesió dipositat el 17 de desembre de 2018

Declaració relativa a l'apartat 2 de l'article 3 del Protocol:

La República de Polònia notificarà que la competència en matèria de reconeixement i d'execució de sentències resultants d'un arbitratge previst en el Protocol s'atribueix a un tribunal d'apel·lació competent.

Període cobert: 17/12/2018

Articles afectats: 3

### República de Moldàvia

Reserva consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Moldàvia, de data 28 de juny de 2016, dipositada amb l'instrument d'adhesió el 2 de setembre de 2016

En referència a l'article 7, paràgraf 4, paràgraf a, del Protocol, la República de Moldàvia es reserva el dret a no garantir l'exempció d'impostos sobre la renda relatiu als interessos sobre els bons emesos o sobre els préstecs contractats pel Banc de Desenvolupament del Consell d'Europa.

Període cobert: 02/09/2016

Articles afectats: 7

Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Moldàvia, de data 28 de juny de 2016, dipositada amb l'instrument d'adhesió el 2 de setembre de 2016

El Ministeri de Justícia de la República de Moldàvia és designat com a autoritat competent als efectes de l'article 3 del Protocol.

Període cobert: 02/09/2016

Articles afectats: 3

### República Txeca

Declaració consignada en una notificació del Govern de la República Txeca lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 9 de febrer de 2001

De conformitat amb l'article 3 del Protocol, la República Txeca fa la següent notificació relativa a l'autoritat responsable de la fórmula executòria:

"La legislació de la República Txeca permet el reconeixement i l'execució de decisions arbitrals estrangeres fermes i executòries a la República Txeca. La legislació aplicable es recull en els articles 38 i 39 de la Llei núm. 216/1994 que regula els procediments arbitrals i l'execució de les resolucions arbitrals.

L'aplicació d'una decisió arbitral estrangera a la República Txeca està subjecta a la decisió del tribunal de districte competent; les vies legals són les mateixes que les previstes per a l'execució de les decisions de jurisdiccions internes. Tanmateix, el tribunal de districte competent que decideixi sobre la seva aplicació ha d'explicar els motius que han motivat la seva decisió. El tribunal de districte no emet cap decisió diferent sobre el reconeixement d'una sentència arbitral i pronuncia directament l'execució de les decisions arbitrals estrangeres."



Període cobert: 09/02/2001

Articles afectats: 3

### Suècia

Reserva consignada en l'instrument d'adhesió, dipositat el 18 de setembre de 1992

Suècia fa la reserva que no estarà vinculada per l'article 3, paràgraf 2, que preveu l'execució forçosa de les sentències resultants d'un procediment arbitral a què es refereix l'article 2, paràgraf 3.

Període cobert: 18/09/1992

Articles afectats: 3

### Suïssa

Reserva feta en el moment del dipòsit de l'instrument d'adhesió, el 13 de desembre de 1973

Pel que fa a l'exempció d'impostos, la Confederació Suïssa no estarà en condicions de concedir als préstecs del Fons de restabliment avantatges superiors a aquells acordats als seus propis préstecs. Per tant, el segon paràgraf de l'article 7 no pot contenir cap compromís perquè la Confederació Suïssa adopti les mesures que s'hi preveuen.

Període cobert: 13/12/1973

Articles afectats: 7

Reserva feta en el moment del dipòsit de l'instrument d'adhesió, el 13 de desembre de 1973

Pel que fa a la remissió o al reemborsament d'impostos indirectes que entren en el preu de béns immobles o béns mobles o en el de prestacions de serveis, la Confederació Suïssa no estarà en condicions de concedir al Fons, per a les seves adquisicions de béns o serveis a Suïssa destinats a ser utilitzats en territori suís, avantatges superiors als concedits a les seves pròpies adquisicions de béns o serveis. Per tant, l'article 7, quart paràgraf, lletra b no pot contenir cap compromís perquè la Confederació Suïssa adopti les mesures previstes en aquesta clàusula per als béns o serveis adquirits pel Fons i utilitzats en territori suís.

Període cobert: 13/12/1973

Articles afectats: 7